

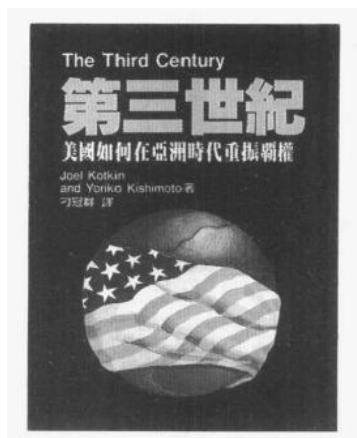
The Third Century

第三世紀

美國如何在亞洲時代重振霸權

Joel Kotkin
and Yoriko Kishimoto 著
刁冠群 譯





卓越叢書 43

The Third Century
第三世紀
美國如何在亞洲時代重振霸權

Joel Kotkin
and Yoriko Kishimoto 著
刁冠群 譯

卓越叢書 ④

第三世紀

——美國如何在亞洲時代重振霸權

著者／喬·卡金 岸本百合子

譯者／刁冠群

THE THIRD CENTURY

AMERICA'S RESURGENCE IN THE ASIAN ERA

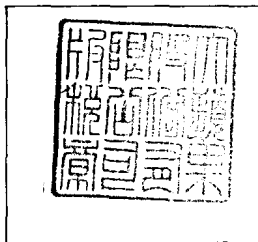
Copyright © 1988 by Joel Kotkin and Yoriko Kishimoto

Published by Crown Publishers, New York.

〈本書作之中文版本係經原著人 Joel Kotkin 在臺代理人大蘋果股份有限公司

公司 BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, INC. 授權出版發行。〉

發行人／林日峰
社長／林日峰
著作權人／林日峰
總編輯／金九華
副主編／林美順
企畫執行／張齡尹
文編／蔡美娥、楊玉霞
美術設計主任／蘇素美
美編／張淑敏
出版者／卓越文化事業股份有限公司 出版部
地址／台北市松江路 146 號 11 F
電話／(02) 565-2480 (13 線)
信箱／台北郵政 81-123 號信箱
郵政劃撥 0746080～9 帳號
門市部／台北市松江路 140 巷 3 號 1 F
門市專線／(02) 5372170
總經理／台灣英文雜誌社
地址／台北縣新店市民權路 42 巷 18 號 3 F
電話／(02) 917-3274・917-3294
登記證／局版台業字第 3212 號
印刷／今日彩色印刷股份有限公司
二版／1991 年 2 月
定價／190 元



版權所有請勿翻印

〈本書如有缺頁、裝訂錯誤，請寄回調換〉

開創美國企業的第二春

——序

許多觀察家認為，八〇年代末期的種種跡象，顯示美國和她的經濟正逐漸沒落。貿易和預算赤字居高不下，美元走勢疲軟，股票市場不景氣，日本竄起成為世界經濟盟主，這一切被視為美國前途「無亮」的指標。

如果美國政經界領袖像過去一樣，依然故我，悲觀的預言只怕就會成真。美國商人會發現，世界各地的顧客對他們的商品、服務和制度越來越沒興趣，美國將步上英國的後塵，淪為世界舞台的配角。

本書提出截然不同的方法，幫助美國企業開創第二春。這個方法源自我們所發覺的世界經濟新動力和美國在其中所扮演的角色。我們提供的處方，包含在五個基本規則中，而這些規則正是企業邁向成功的秘訣。

這些規則可能違反許多美國人根深蒂固的信念。首先，請體認一個事實：長期以來主宰世界經濟的歐美國家，已經被亞洲和太平洋邊緣的國家所取代。未來美國經濟的榮枯，不再繫於我們傳統的歐洲貿易夥伴，而是新興的

亞洲國家；在更遠的未來，我們和今天定義不清的所謂「第三世界」的關係，將深深影響我們。前面幾章追蹤這個發展趨勢，指出過去和現在一些策略的錯誤，協助美國人適應新的經濟秩序。

美國企業必須掌握「國內」的遽變。美國不再只是歐洲民族的「熔爐」，而是各民族和人種所組合的鑲嵌畫。許多人認為這個鑲嵌畫違反了美國屬於白人基督徒的傳統。諾曼·洛克威(Norman Rockwelle)的這個觀念已經無法反映今日美國的人種和文化現象。再說，這種轉變並沒有違反傳統。綜觀我們的歷史，美國不斷的接受新移民，同時接受新文化。今天的移民不過是延續傳統罷了，只是多數移民來自亞洲和拉丁美洲。學術界和新聞界把這種現象視為一種隱憂，事實上，這批移民和以前的歐洲移民一樣，帶來許多寶貴的資產，例如擴展國內市場、補充勞動力、促進和新興國家的關係，這些都是促使美國經濟復甦的重要因素。

雖然我們提到改變，也贊成改變，但決不贊成捨棄美國經濟制度和政治自由。有些政府官員和企業家大力鼓吹外國經濟模式，但我們相信，美國獨特的企業文化仍然是她最珍貴的經濟資產。本書中間部分的章節將探討外國企業權力集中的弱點，這些弱點常常被忽視，包括日本和歐洲公司在內。

請不要誤以為這些就是現階段美國企業的決策模式。雖然美國有豐富的

資源和多元化的人口，但是太多美國公司浪費這些天然本錢，把它拱手讓給外國公司。雖然現在流行後工業主義，但是工業主義仍然是美國經濟的最大挑戰。美國想在未來的歲月中成爲世界經濟強國，必須在產量、行銷和策畫三方面，同時凌駕外國公司之上。本書第五章專門介紹一些勇於面對挑戰的美國公司，他們縱橫在國際市場上的策略及秘訣。

最後要談談本書的中心思想。美國商人自認是不折不扣的實用主義者。從美國建國開始，美國企業就浸淫在民主的氣氛之中，對國家的前景充滿信心。今天局勢已經改變了，但是使命感和倫理觀仍然不可或缺。一九八七年華爾街股市崩盤時，暴露了一個事實：盲目的仰賴金融體系已經不足以應付世界經濟潮流。美國公司急需思索其他的價值觀，包括許多源於亞洲的理念，這些理念賦予企業新的精神和紀律。

本書的取向可能會得罪很多人，這一點我們非常清楚。我們兩人分別是日本移民和俄國猶太後裔，稱得上是旁觀者。我們公開向根深蒂固的種族觀念和政治傳統挑戰，而這些傳統曾經把美國推上世界權力的高峯。我們兩人都住在加州，這個地方遠離美國傳統文化和政治的勢力範圍，所以沒有傳統的包袱，呈現出多樣化的風貌，書中的許多觀念就是在這樣的環境下孕育出來的。

本書不是排斥過去，而是想找出一條傳承美國歷史使命——經濟、政治、文化自由的道路。先人目光遠大，建立了一個崇尚個人自由的國家，我們便立足在這個基礎上，為美國的未來勾勒藍圖。

喬·卡金

(Joel Kotkin)

岸本百合子

(Yoriko Kishimoto)

跋

爲了寫這本書，我們負債累累。如果沒有一些人的幫忙，我們絕不敢嘗試。日本太平洋協會的記者兼研究員郝爾·布洛金(Hal Plotkin)，出色的編輯馬克·班漢(Mark Benham)，他現在服務於紐約花旗投資銀行。他們不厭其煩的幫忙釐定書中的重點，非常的感謝。

別的不說，本書確實是太平洋兩岸合作的結晶。在日本，我們得力於德山次郎(Jiro Tokuyama)先生之助甚多，他是三井研究所的顧問，也是我們兩人的老師。我們也要感謝野村研究所、日經投資公司、日本財經報導、大阪資料控制公司、東京花旗集團的朋友，日本太平洋協會的客戶ADS想像系統公司也幫了許多忙。

我們在中國大陸收集資料時，多虧鍾家的幫忙，他們教我們儒家的智慧和家庭觀。我們也要感謝中國科技中心的唐先生和科技公司的王先生。這兩位先生都住在北京，他們的殷勤和遠見，對本書的問世有很大的貢獻。最後

要謝謝亞洲行動電腦公司的翁先生和他的朋友，他們把從紅衛兵時代到現在的心路歷程和我們分享。

美國地區，我們要感謝鶴龜秋田，他的友誼和協助，我們永難忘懷。此外，也要感謝南加州技術網路公司的創辦人史蒂芬·潘瑟(Steven Panzer)及總裁羅勃·卡利(Robert Kelloy)，他們提供許多寶貴的意見。同樣的，感謝亞洲美國製造業協會的工作人員，他們讓我們明白太平洋兩岸中國人的潛力。我們也謝謝史丹福大學的湯姆·羅南(Tom Rohlen)和丹·沖本(Dan Okimoto)，他們對亞洲事務的嫺熟，讓人佩服。西方學院的威靈頓·詹(Wellington Chan)、詹姆士·沙金協會的小林海(Yumi Kobayashi)、倫敦水屋公司的傑力米·戴維斯(Jeremy Davies)、羅桑艾米迪公司的多明尼克·杜賓(Dominique Trpin)，他們對新的經濟趨勢有獨到的見解，不只是對他們所居住的歐洲地區，對美國和亞洲的情況也有見地。

書中關於美國企業蛻變本質的部分，感謝佛羅里達國際大學校長墨迪斯托·麥迪克(Modesto Maidique)、派伯汀大學管理學院院長詹姆士·威本(James Wilburn)、住在洛杉磯的顧問艾德·艾斯科伯度(Ed Escobedo)、麻州大學阿姆斯特校區的羅夫·懷海(Rolph whithead)、飛燕草報導的發行人兼政治評論家比爾·布拉迪(Bill Bradley)。洛杉磯銀行

家兼預測專家漢克·科恩(Hank Koehn)給我們許多鼓勵，雖然他不能活著看見這本書問世，但是書中闡述他的理想，也算是遺愛人世。

新聞界的朋友也幫了許多忙。《公司》雜誌給我們許多支持。也要感謝一些朋友的鼓勵及提供意見，聖荷西水星報、洛杉磯時報、星期天雜誌、奧克蘭論壇報、加州工商報和東京富比士、產經出版社等。

寫這本書，不但作者承受了許多壓力，有些人日子也不好過。每次爭執後，幸虧有日本太平洋協會的專職助手宮崎加代(Kayo Miyasaki)為我們打氣，使我們不致半途而廢。本書撰寫過程中，犧牲最大的算是賴南·克林斯(Leland Collins)和馬雅(Maya)，他們常常找不到太太和媽媽。馬雅是美日混血兒，我們從她身上看到美國未來的希望。

我們不敢期望保守的出版社支持書中的理念，不管是日本或美國地區都一樣，但是我們仍然受到許多祝福，在此一併致謝。特別感激皇冠出版社的編輯詹姆士·歐夏威(James O'shea Wade)，他對我們的支持從來沒有動搖，他的批評，鞭策我們更努力。最後要謝謝我們的代理人：紐約的麥南尼·傑克森(Melanie Jackson)和東京的湯姆·森本(Tom Mori)，他們使念頭化為具體的英文和日文。



目錄

開創美國企業的第二春

序

後歐洲時代的美國 1

太平洋時代的考驗 37

第三世紀的經濟 75

美國的新財源 123

在亞洲世紀贏得勝利 161

締造合衆國 201

心靈的王國 253

跋



後歐洲時代的美國

直至近年來，美國人仍深深以歐洲為根源，自視為西方文明與進步的先驅。不過在進入美國立憲的第三個世紀，美國人正遇到對其立國精神與國運前所未有的挑戰。

西方國家對自己一向優勢的自信心，已漸不合時宜。二十世紀初葉，歐洲本身的貿易占世界貿易的三六%以上，控制了亞、非、和北美洲大部分商業，然而這已是昨日黃花。一九八〇年代的歐洲，在世界貿易的角色急速萎縮，大西洋兩岸已不再是世界經濟重心，亞洲國家起而代之，在國際商業的角色日漸重要。

由於世界經濟重心的重大轉變，美國必須重新界定她在政治、經濟與文

化上的角色。在一九六〇年，美國和亞洲的貿易不及與歐洲的一半。但二十年後，美洲、亞洲間的貿易總和已遠超美歐間，在一九八六年達二千一百五十億美元，超過與歐洲國家貿易五〇%以上。根據美國工業競爭總委員會（President's Commission on Industrial Competitiveness）預測，到一九九五年，美亞之間的貿易將是美歐之間的兩倍。

美國社會現處於擺脫歐洲影響的過程中。今天，美國歐裔移民僅占移民人數的十分之一，新移民主要來自太平洋盆地國家，二十世紀的移民浪潮，使美國不再是歐洲族裔的大熔爐，全世界不同族裔人士定居於此，使美國成為「世界性國家」，百年之後，非歐洲移民將成為美國主要人種。

對多數人而言，這種改變威脅到固有的種族認同感，威脅到與大西洋國家間的關係，甚且威脅到美國習之以久的商業行為。美國和歐洲休戚與共的關係，使一些美國人認為，優勢的亞洲就是美國衰退的前兆。其實美國不需自囿於與歐洲的關係，美國開放的文化與政治制度、多元的種族，以及經濟企業的活力，將使美國在後歐洲國際秩序上，扮演重要角色。

美國的光明前景全看與亞太地區的關係。今天的亞太地區代表著一股優勢的新經濟力量。亞太地區的經濟成長率首屈一指，自六〇年代來，占世界經濟總產量的比率已躍升三倍。在六〇年代後期，日本的國民生產毛額不及

英國、法國和西德。但到了一九八六年，這個狹小島國的國民生產毛額已超過英國和法國總合的三〇%以上，更是西德國民生產毛額的兩倍。

今天日本僅次於美國，成為非共產國家的主要經濟強國，全世界十大上市（公共事業）公司有八家為日本所擁有，從鋼鐵產品、電氣消費用品到工業用機器人，均技冠全球。八〇年代後期，日本在金融界居主導地位。一九七四年馬丁·梅爾（Martin Mayer）在其暢銷書《銀行家群像》（The Bankers）中，詳細描述美國、德國、法國和英國的銀行界，但日本金融界卻被忽略了，這反映了當時西方國家的看法。十年後，日本控制國際間四分之一的銀行資產，超過美國的擁有值，而且超過歐洲任何一個國家三倍以上。世界十大銀行，日本便占有七家。

日本雖然身處經濟頂尖的地位，但也面臨亞洲其他國家的挑戰。香港、臺灣、新加坡與南韓等新興工業經濟國家，在二十五年前，仍是貧窮落後，但現在是發展中國家成長最快的。一九八二年，上述四個地區人口只占開發中國家總人口的二%，國民生產毛額卻占了七%，貿易量占二〇%，而生產的產品六〇%外銷。南韓一度曾窮困潦倒，但現在經濟成長已超過工業化的丹麥、澳大利亞等先進國家，韓國官員認為這還只是個開始，韓國科學技術院科技轉移主管劉喜烈（Yu Hee Yoi）預測：「我們在二十年内，會超越

英國。」

亞太國家文明的發源地——中國大陸，雖仍窮苦落後，但其經濟是世界上最快速成長地區之一，一九七七年至一九八五年間，中國大陸全國收入增加了兩倍，貿易總量成長了五倍。一九八四年，中國大陸的經濟成長量大於南韓的國民生產總毛額。

由於經濟快速成長及大量的人口（一九九一年，亞太地區人口將占世界人口三分之二），亞洲將是美國未來經濟市場的重鎮。日本是緊接著加拿大，成為美國第二大貿易夥伴，也是美國半導體、半導體設備和農產品的主要銷售地。

美國和其他亞洲國家間的貿易，成長更快。一九八六年，美國和華人總數達四千六百萬的臺灣、新加坡、馬來西亞、香港和印尼的貿易往來，已超過一九八〇年美日兩國的雙邊貿易總合。從一九七〇年至一九八五年，美國出口到亞洲新興工業國家——韓國、香港、臺灣、新加坡的貿易，又增加了八五%。

十年前，美國和中國大陸貿易幾乎等於零。但到了一九八六年，已劇增至八十億美元，今天美國是僅次於日本，成為中國大陸第二大貿易伙伴。華盛頓大學的尼可拉斯·賴迪（Nicholas Lardy）教授估計，一九九〇年中期

，中國大陸的個人所得雖然只有約四百美元，但將成為全世界第四或第五大貿易國。

相對的，美國和歐洲間的貿易已日趨萎縮。從一九七〇年至一九八五年，美國輸往歐洲的產品減少了一二%可看出，歐洲市場的前景並不光明。五〇年代和六〇年代是歐洲經濟的全盛期，八〇年代則顯露疲態。經濟成長遠落在美國和亞洲國家之後。

雖然官方機構大力推動高科技工業，歐洲三大經濟強國（英國、法國、和西德）的高科技工業，在一九八〇年至一九八四年之間縮減一三%。同一時期，美國和日本在高科技工業的占有率則成長二二%。

由於西歐國家喪失高科技工業的優勢地位，因此八〇年代起，對美國和亞洲採取保護主義政策。一度主宰世界貿易的西歐國家，現已退到只能主宰歐洲間的貿易，並希望打開東歐和蘇聯的市場。

歐洲國家，在過去十年間工業投資呈水平線成長、失業率上升、經濟成長率遲滯和喪失科技的優勢地位。一九九二年的歐洲經濟同盟，雖帶來新的希望，但仍無法掩飾衰退跡象。歐洲經濟在過去五百年曾盛極一時，現在，歐洲人及崇歐者，也不得不承認歐洲已走下坡。位於法國的雪蘭柏格公司（Schlumberger）的總裁珍·瑞勒德（Jean Rimbound）說：「歐洲人不相信

此事，就好像在平靜沙流中行駛的船隻，船上乘客不會感覺船正往下沉。」

歐洲國家縱使極力改變其經濟衰退趨勢，但人口下降，使得市場需求減少，減弱其市場力量。在十八世紀和十九世紀，歐洲人口大幅增加，都市就業力充沛，並在全球建立殖民地。今天大批亞洲人與南美洲人移民到美國，使美國人口日增，相對的，歐洲緊縮移民大門，使得人口快速老化，終至凋零。

自一九七五年迄今，西德人口減少了一百萬人。如這種現象繼續不變，到了公元二〇五〇年，西德目前六千一百萬的人口可能會減少一半。到了二十一世紀初，英國、義大利和法國，也將面臨人口萎縮的現象。人口學家估計到西元一九九〇年，全世界的消費力，歐洲將占不到一〇%，而這個數字還會持續下降，到下個世紀初期可能只有六%左右。歐洲世紀的主要大都會也將慢慢消失。西元二〇〇〇年，全世界十大城市，有六個會在太平洋盆地區，而無一在歐洲，前法國總理賈奎·薛維克(Jacques Chirac)說：「套一句人口統計學術語，歐洲正在消失中。」

蓄勢之力

三十多年前，年輕的非洲精神醫學家，法蘭茲·法龍(Franz Fanon)